

Gen

Chapter 41

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 וַיְהִי אַחֲרָיִם שְׁנַתִּים מִקֵּץ מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וַיִּפְרֹעַהּ חֵלֶם וַהֲנֶה עָמַד עַל-הַיָּאָר׃
И-би послѣ две-пуне године и-Фараон усни и-гле стојаше крај реке
[H1961](#) [H7093](#) [H8141](#) [H3117](#) [H6547](#) [H2009](#) [H5975](#) [H2975](#) [H1320](#)

A posle dve godine dana usni Faraon, a on stoji na jednoj reci.

2 וַהֲנֶה מִן-הַיָּאָר עָלָת שִׁבְעַת פְּרוֹת וַיִּבְרִיאתָ מֵבְשָׂר׃
и-гле из реке излазе седам крава лепих и-дебелих месом
[H2009](#) [H2975](#) [H5927](#) [H7651](#) [H6510](#) [H3303](#) [H4758](#) [H1277](#) [H1320](#)
וַתִּרְעֶינָהּ בְּאָחוּי׃
и-пасаше по-трски
[H0260](#)

I gle, iz reke izađe sedam krava lepих i debelih, i stadoše pasti po obali.

3 וַהֲנֶה שִׁבְעַת פְּרוֹת אֲחֵרוֹת עָלָת אַחֲרֵיהֶן מִן-הַיָּאָר רְעוֹת מֵרְאָה׃
и-гле седам крава других излазе за-њима из реке ружних на-изглед
[H2009](#) [H7651](#) [H6510](#) [H0312](#) [H5927](#) [H3303](#) [H2975](#) [H4758](#)
וַדִּקְּוּתָם בְּשָׂר׃
и-мршавих месом
[H1851](#) [H1320](#) [H5975](#) [H0681](#) [H6510](#) [H8193](#) [H2975](#)

I gle, iza njih izađe iz reke sedam drugih krava, ružnih i mršavih, i stadoše pored onih krava na obali.

4 וַתֹּאכְלֶנָה הַפְּרוֹת רְעוֹת הַמֵּרְאָה וַדִּקְּוּתָם מֵבְשָׂר אֶת-הַשִּׁבְעַת הַפְּרוֹת לֶפֶת׃
И-поједоше краве ружне на-изглед и-мршаве месом и-дебелих на-изглед
[H0398](#) [H6510](#) [H4758](#) [H1851](#) [H1320](#) [H0853](#) [H7651](#) [H6510](#) [H3303](#)
וַתִּמְרָאָה וַיִּקְּוּתָם וַיִּבְרִיאתָ וַיִּפְרֹעַהּ׃
и-дебелих и-пробуди-се Фараон
[H1277](#) [H3364](#) [H6547](#) [H4758](#)

I ove krave ružne i mršave pojedоше onih sedam krava lepих i debelih. U tom se probudi Faraon.

5 וַיִּישָׁן וַיִּחְלֶם שְׁנִית וַהֲנֶה שִׁבְעַת שְׂבָלִים עָלָת בְּקִנְהָ אֶחָד בְּרִיאוֹת׃
И-заспа и-усни поново и-гле седам класова и-гле излазе на-једној стабљици крупних
[H3462](#) [H8145](#) [H2009](#) [H7651](#) [H5927](#) [H7070](#) [H0259](#) [H1277](#)
וַטְּבוּת׃
и-добрих

Pa opet zaspav usni drugom, a to sedam klasova izraste iz jednog stabla jedриh i lepих;

6 וַהֲנֶה שִׁבְעַת רְקוֹת וַשְׂדוּפוֹת קָדִים צִמְחוּת אַחֲרֵיהֶן׃
и-гле седам танких и-исушених источним-ветром израстају за-њима
[H2009](#) [H7651](#) [H1851](#) [H7710](#) [H6921](#) [H6779](#)

a iza njih isklіja sedam klasova malih i šturih;

וַיִּקָּץ וַתִּבְלַעַנָּה הַשִּׁבְלִים הַדִּקּוֹת אֶת שֵׁבַע הַשִּׁבְלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּקָּץ
и-пробуди-се и-пуних крупних класова седам — танки класови И-прогуташе
H3364 H4392 H1277 H7651 H0853 H1851 H1104

פְּרַעַה וְהֵנָּה חֵלוֹם:
Фараон и-гле то-бијаше-сан
H6547 H2009 H2472

pa ovi klasovi mali pojedošе onih sedam velikih i jedrih. U tom se probudi Faraon i vide da je san.

וַיְהִי בְבֹקֶר וַתִּפְּעַם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חַרְטָמֵי
И-би ујутру и-узнемири-се дух-његов и-посла и-позва и-и-позва и-и-позва и-и-позва
H1961 H1242 H6470 H7307 H7971 H7121 H0853 H3605 H2748

מִצְרַיִם וְאֶת-כָּל-חַרְטָמֵי מִצְרַיִם וַיְהִי בְבֹקֶר וַתִּפְּעַם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חַרְטָמֵי
мисирске и све мисирске али-нема сан-свој — им Фараон и-исприча мудраце-њене
H4714 H0853 H3605 H2450 H6547 H0853 H2748 H0369

פּוֹתֵר אוֹתָם לְפְרַעַה:
никога-да-протумачи њега Фараону
H6622 H0853 H6547

I kad bi ujutru, on se zabrinu u duhu, i poslavši sazva sve gatаре misirske i sve mudrace, i pripovedi im šta je snio; ali niko ne može kazati Faraonu šta znači.

וַיְדַבֵּר שָׂר הַמִּשְׁקִים אֶת-פְּרַעַה לְאֹמֶר אֶת-חַטָּאֵי אֲנִי
И-проговори старјешина пешарника — Фараону говорећи — грехе-своје ја
H1696 H8269 H0854 H0559 H0853 H2399 H0589

מִזְכִּיר הַיּוֹם:
сећам данас
H2142 H3117

Tada progovori starešina nad peharnicima Faraonu i reče: Danas se opomenuh greha svog.

פְּרַעַה קָצַף עַל-עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּמִשְׁמַר בֵּית
Фараон се-разгневио на слуге-своје и-ставио мене и-ставио мене и-ставио мене и-ставио мене
H6547 H7107 H5650 H5414 H0853 H4929

שָׂר הַמִּשְׁקִים אֶת־בְּמִשְׁמַר בֵּית שָׂר הַמִּשְׁקִים אֶת־בְּמִשְׁמַר בֵּית
заповедника мене страже и мене страже и мене страже и мене страже
H8269 H0853 H2876 H0853 H0644 H8269

Kad se Faraon rasrdi na sluge svoje i baci u tamnicu u kući zapovednika stražarskog mene i starešinu nad hlebarima,

וַנְּחַלְמָה חֵלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כָּפְתָרוֹן חֵלְמוֹ חֵלְמוֹנוּ:
И-уснишмо сан у-ноћи једној ја и-он сваки по-тумачењу сна-свог сна-свог сна-свог сна-свог
H2472 H3915 H0259 H0589 H1931 H0376 H6623 H2472

usnismo jednu noć ja i on, svaki za себе po značenju sna svog usnismo.

וְשָׁם אָתָּנוּ נָעַר עֲבָרִי עֶבֶד לְשָׂר הַמִּשְׁקִים וְנֹסְפָר-לִי
И-тамо с-нама младић јеврејски слуга заповедника страже и-испричасмо
H8033 H0854 H5288 H5680 H5650 H8269 H2876

וַיְפָתֵר-לָנוּ אֶת-חֵלְמוֹנוּ וַיְפָתֵר-לָנוּ אֶת-חֵלְמוֹנוּ וַיְפָתֵר-לָנוּ אֶת-חֵלְמוֹנוּ
и-протумачи нам — протумачи протумачи протумачи протумачи протумачи
H6622 H0853 H2472 H0376 H2472 H2472

A onde беše s nama momče Јеврејче, слуга заповедника стражарског, i ми му приповедисмо сне, а он нам каза шта чјиј сан значи.

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר- לָנוּ כֵּן הָיָה אֵתִי הַשֵּׁב עַל- 13
 на вратише мене се-и-збило тако нама нам-протумачи како И-би
[H7725](#) [H0853](#) [H1961](#) [H6622](#) [H1961](#)

כְּנִי וְאֵתוֹ תָּלָהּ: 13
 место-моје а-њѣга обесише
[H3653](#) [H0853](#) [H8518](#)

I zbi se kako nam kaza: mene povrati Faraon u službu, a onog obesi.

14 וַיִּשְׁלַח פְּרַעֲהַ וַיִּקְרָא אֶת- יוֹסֵף מֶן- הַבּוֹר וַיִּנְלַח 14
 И-посла Фараон и-позва Јосифа из јаме и-обрѣја-се
[H7971](#) [H6547](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7323](#) [H1548](#)

וַיַּחֲלֵף וַיַּחֲלֵף שְׂמֹלֹתָיו וַיָּבֵא אֶל- פְּרַעֲהַ: 14
 и-преобуче и-преобуче хаљине-своје и-дође пред Фараона
[H2498](#) [H8071](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6547](#)

Tada Faraon posla po Josifu, i brže ga izvedoše iz tamnice, a on se obrija i preobuče se, te izađe pred Faraona.

15 וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ אֶל- יוֹסֵף חֲלוֹם יוֹסֵף וַיֹּאמֶר אֵתוֹ וַאֲנִי 15
 И-рече Фараон — Јосифу сан сам-сањао нема за-њѣга а-ја
[H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H2472](#) [H6622](#) [H0369](#) [H0853](#) [H0589](#)

שְׂמֵעֵתִי עָלֶיךָ לֹאמֶר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפָתַר אֵתוֹ: 15
 сам-чуо за-тебе да-говоре да-чужеш сан и-протумачиш га
[H8085](#) [H0559](#) [H8085](#) [H2472](#) [H6622](#) [H0853](#)

A Faraon reče Josifu: Usnih san, pa mi niko ne ume da kaže šta znači; a za tebe čujem da umeš kazivati sne.

16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת- פְּרַעֲהַ לֹאמֶר בְּלִעְרֵי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת- שְׁלוֹם 16
 И-одговори Јосиф — Фараону говорећи не-ја Бог за ње-одговорити мир
[H3130](#) [H0853](#) [H6547](#) [H0559](#) [H1107](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7965](#)

פְּרַעֲהַ: 16
 Фараонов
[H6547](#)

A Josif odgovori Faraonu i reče: To nije u mojoj vlasti, Bog će javiti dobro Faraonu.

17 וַיַּדְבֵּר פְּרַעֲהַ אֶל- יוֹסֵף בְּחִלְמוֹ הַנְּנִי עֹמֵד עַל- שְׂפַת הַיָּאֵר: 17
 И-рече Фараон — Јосифу у-сну-мом гле стојим на реке обали
[H1696](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H2472](#) [H2009](#) [H5975](#) [H8193](#) [H2975](#)

I reče Faraon Josifu: Usnih, a ja stojim kraj reke na obali.

18 וְהִנֵּה מֶן- הַיָּאֵר עֹלֹת שִׁבְעַת פְּרוֹת בְּרִיאֹת בֶּשֶׂר וַיִּפֹּת תָּאֵר וַתִּרְעֶינָה 18
 и-гле из реке излазе седам крава дебelih месоm и-лепих стасом и-пасаше
[H2009](#) [H2975](#) [H5927](#) [H7651](#) [H6510](#) [H1277](#) [H1320](#) [H3303](#) [H8389](#)

בְּאֶחָיו: 18
 по-трски
[H0260](#)

I gle, iz reke izađe sedam krava debelih i lepих, te stadoše pasti po obali.

19 וְהִנֵּה שִׁבְעַת- פְּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אֲחֵרֵיהֶן נְלוֹת וַרְעוֹת תָּאֵר מְאֹד 19
 и-гле седам крава других излазе за-њима слабих и-ружних стасом веома
[H2009](#) [H7651](#) [H6510](#) [H0312](#) [H5927](#) [H2007](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3966](#) [H8389](#)

וַרְקוֹת וַרְקוֹת בֶּשֶׂר לֹא- רְאִיתִי כַּהֲנָה בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע: 19
 и-кошчатих месоm нисам видео таквих у-целој земљи мисирској по-ружноћи
[H7534](#) [H1320](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2007](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H7455](#)

Sedam lepih krava jesu sedam godina, i sedam lepih klasova jesu sedam godina; oba su sna jednaka.

וְשִׁבְעַת הַפְּרוֹת	הַרְקוֹת	וְהָרֵעַת	הָעֵלֶת	אֲחֵרֵיהֶן	שִׁבְעַת	שָׁנִים	הֵנָּה	27
krava	mršavih	и-ружних	које-излазе	за-њима	седам	година	су	
H6510	H7534	H7710	H5927	H7651	H7651	H8141	H2007	
וְשִׁבְעַת הַשְּׂבָלִים	הַרְקוֹת	שְׂדֵפוֹת	הַקָּדִים	יְהִי	שִׁבְעַת	שָׁנִי	רָעֵב:	
и-седам	празних	исушених	источним-ветром	биће	седам	година	глади	
H7651	H7386	H7710	H6921	H1961	H7651	H8141	H7458	

A sedam krava mršavih i ružnih, što izađoše iza onih, jesu sedam godina; i sedam klasova sitnih i šturih biće sedam godina gladnih.

הוא	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	דְּבָרָי	אֶל-	פָּרַעַה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	הָרָאָה	אֶת-	28
to-je	оно	што	сам-рекао	—	Фараону	што	Бог	чини	показао-je	—	
H1931	H1697	H1696	H0413	H6547	H0430	H7200	H853	H7458	H2007	H0853	
	פָּרַעַה:	Фараону	H6547								

To je što rekoh Faraonu: Bog kaže Faraonu šta je naumio.

הנה	שִׁבְעַת	שָׁנִים	בָּאוֹת	שִׁבְעַת	גְּדוֹל	בְּכֹל-	אֶרֶץ	מִצְרָיִם:	29
evo	седам	година	долазе	изобиља	великог	у-целој	земљи	мисирској	
H2009	H7651	H8141	H0935	H7647	H3605	H0776	H4714	H7458	

Evo doći će sedam godina vrlo rodних svoј zemlji misirској.

וְקָמוּ	שִׁבְעַת	שָׁנִי	רָעֵב	אֲחֵרֵיהֶן	וְנִשְׁכַּח	כֹּל-	הַשִּׁבְעַת	בְּאֶרֶץ	30
И-настаће	седам	година	глади	после-њих	и-заборавиће-се	све	изобиље	у-земљи	
H7651	H8141	H7458	H7458	H7911	H3605	H7647	H0776	H0776	
	מִצְרָיִם	וְכִלָּה	הָרָעֵב	אֶת-	הָאֶרֶץ:	מִצְרָיִם	ту-земљу	H4714	
	мисирској	и-уништиће	глад	—	H0853	H7458	H3615	H0776	

A iza njih nastaće sedam gladnih godina, gde će se zaboraviti sve obilje u zemlji misirској, jer će glad satrti zemlju,

וְלֹא-	יִדָּע	הַשִּׁבְעַת	בְּאֶרֶץ	מִפְּנֵי	הָרָעֵב	הָהוּא	אֲחֵרֵי-	בֵּן	כִּי-	קָבַד	31
И-неће	се-познати	изобиље	у-земљи	због	глади	оне	после	тога	јер	тешка	
H3808	H3045	H7647	H0776	H6440	H7458	H1931	H3515	H3515	H3515	H3515	
	הוא	מְאֹד:									
	веома	биће									
	H1931	H3966									

te se neće znati to obilje u zemlji od gladi potonje, jer će biti vrlo velika.

וְעַל	הַשָּׁנֹת	הַחֲלוֹם	אֶל-	פָּרַעַה	פַּעַמַּיִם	כִּי-	נִבּוֹן	הַדְּבָר	32
A-што-се	поновио	сан	—	Фараону	двапут	то-значи-да	је-утврђено	то	
H0430	H2472	H0413	H6547	H6471	H6471	H1931	H1697	H1697	
	הָאֱלֹהִים	וּמִמָּהָר	הָאֱלֹהִים	לְעֵשְׂתוֹ:	הָאֱלֹהִים	לְעֵשְׂתוֹ:	הָאֱלֹהִים	לְעֵשְׂתוֹ:	
	Бога	и-жури	Бог	да-то-учини	Бог	да-то-учини	Бог	да-то-учини	
	H0430								

A što je dva puta uzastopce Faraon snio, to je zato što je zacelo Bog tako naumio, i na skoro će to učiniti Bog.

39 זאת וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף אַחֲרָי אֱלֹהֵי הַדְּרִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת- כָּל- זאת
 ово све — теби Бог ти-је-објавио пошто Јосифу — Фараон И-рече
[H2063](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3045](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

אֵין נְבוֹן וְחָכָם כְּמוֹדִי :
 од-тебе ни-мудријег разумнијег нема
[H3644](#) [H2450](#) [H0995](#) [H0369](#)

Pa reče Faraon Josifu: Kad je tebi javio Bog sve ovo, nema nikoga tako mudrog i razumnog kao što si ti.

40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל- בֵּיתִי וְעַל- פִּיךָ יִשָּׁק כָּל-
 сав ће-се-покоравати речи-твојој и-по домом-мојим над ћеш-бити ти
[H3605](#) [H6310](#) [H1961](#)

עַמִּי רַק הַכֶּסֶא אֲנִדְלֵ מִמֶּנִּי :
 народ-мој само престолом бити-већи од-тебе
[H7535](#) [H3678](#) [H1431](#)

Ti ćeš biti nad domom mojim, i sav će ti narod moj usta ljubiti; samo ću ovim prestolom biti veći od tebe.

41 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֶתְךָ עַל- אֶרֶץ
 земљом целом над те постављам ево Јосифу — Фараон И-рече
[H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7200](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

מִצְרַיִם :
 мисирском
[H4714](#)

I još reče Faraon Josifu: Evo, postavljam te nad svom zemljom misirskom.

42 וַיֹּסֶר פַּרְעֹה אֶת- טַבַּעְתּוֹ מֵעַל נִידוֹ וַיִּתֵּן אֶתָּהּ עַל- יָד
 И-скиде Фараон — прстен-свој са руке-своје и-стави га и-стави на
[H5493](#) [H6547](#) [H0853](#) [H2885](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3027](#)

יֹסֵף וַיִּלְבָּשׁ אֹתוֹ בְּגָדֵי- שֵׁשׁ וַיִּשָּׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל- צַוְאָרוֹ :
 Јосифову и-обуче га у-хаљине од-лана и-стави ланац златни на врат-његов
[H3130](#) [H3847](#) [H0853](#) [H7242](#) [H2091](#)

I skide Faraon prsten s ruke svoje i metnu ga Josifu na ruku, i obuče ga u haljine od tankog platna, i obesi mu zlatnu verižicu o vratu,

43 וַיִּרְכַּב אֹתוֹ בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר- לוֹ וַיִּקְרָאוּ לְפָנָיו
 И-посади-га на-кола њега И-посади-га на-кола њега која друга-по-реду имађаше и-повикаше пред-њим
[H7392](#) [H0853](#) [H4818](#) [H4932](#) [H7121](#) [H6440](#)

אֲבָרָךְ וַנִּתֵּן אֹתוֹ עַל- אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 на-колена и-поставише га на-колена целом над земљом мисирском
[H0086](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

i posadi ga na kola koja behu druga za njegovim, i zapovedi da pred njim viču: Klanjajte se! I da ga je postavio nad svom zemljom misirskom.

44 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף אַנִּי פַרְעֹה וּבְלִעְדֶיךָ לֹא- יָרִים אִישׁ אֶת-
 И-рече Фараон — Јосифу ја-сам Фараон и-без-тебе неће нико подићи
[H0559](#) [H6547](#) [H0589](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0853](#) [H1107](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0853](#)

יָדוֹ וְאֶת- רַגְלוֹ בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 руку-своју ни ногу-своју у-целој земљи мисирској
[H3027](#) [H0853](#) [H7272](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

I još reče Faraon Josifu: Ja sam Faraon, ali bez tebe neće niko maći ruke svoje ni noge svoje u svoj zemlji misirskoj.

בַּת־	אֲסֵנֶת	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶן־	פַּעֲנִחַצְפַּנַּת	יֹסֵף	שֵׁם־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	45
kћer	Asenety	—	mu	и-даде	Сафенат-Панеах	Јосифу	име	Фараон	И-назва	
H1323	H0621	H0853		H5414	H6847	H3130	H8034	H6547	H7121	
מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	עַל־	יֹסֵף	וַיֵּצֵא	לְאִשָּׁה	אֵן	כֹּהֵן	פְּרַעְפוֹטִי		
мисирску	земљу	на	Јосиф	И-изађе	за-жену	Онског	свештеника	Поти-Фере		
H4714	H0776		H3130	H3318	H0802	H0204	H3548	H6319		

I dade Faraon Josifu ime Psontomfanih, i oženi ga Asenetom kćerju Potifere sveštenika onskog. I pođe Josif po zemlji misirskoj.

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	בְּעַמְדוֹ	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	וַיֹּסֵף	46
мисирским	краљем	Фараоном	пред	кад-стаде	година	тридесет	бијаше	А-Јосифу	
H4714	H4428	H6547	H6440	H5975	H8141	H7970		H3130	
מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכֹל־	וַיַּעֲבֹר	פַּרְעֹה	מִלִּפְנֵי	יֹסֵף	וַיֵּצֵא		
мисирској	земљи	по-целој	и-прође	Фараона	испред	Јосиф	И-изађе		
H4714	H0776	H3605		H6547	H6440	H3130	H3318		

A beše Josifu trideset godina kad izađe pred Faraona cara misirskog. I otišavši od Faraona obiđe svu zemlju misirsku.

וַתַּעַשׂ	הָאָרֶץ	בְּשִׁבְעַ	שָׁנֵי	הַשְּׁבַע	לְקַמְצִים:	47
И-рађаше	земља	током-седам	година	изобиља	у-нарамцима	
	H0776	H7651	H8141	H7647	H7062	

I za sedam rodnih godina rodi zemlja svašta izobila.

וַיִּקְבֹּץ	אֶת־	כָּל־	וְאָכַל	שִׁבְעַ	שָׁנִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	48
И-скупи	—	сву	храну	седам	година	које	бијаху	у-земљи	мисирској	
H6908	H0853	H3605	H0400	H7651	H8141		H1961	H0776	H4714	
וַיִּתֵּן־	אָכַל	בְּעָרִים	אָכַל	שָׂדֵה־	הָעִיר	אֲשֶׁר				
и-стављао-је	храну	по-градовима	храну	са-поља	око-града	која-бијаху				
H5414	H0400		H0400							
סְבִיבֹתֶיהָ	נָתַן	בְּתוֹכָהּ:								
у-околини-његовој	ставио-је	у-њему								
H5439	H5414	H8432								

I stade Josif kupiti za tih sedam godina svakog žita što beše po zemlji misirskoj, i snositi žito u gradove; u svaki grad snošаше žito s njiva koje behu oko njega.

וַיַּצְבֵּר	יֹסֵף	בָּרֶ	כְּחוֹל	הַיָּם	הַרְבֵּה	מְאֹד	עַד	כִּי־	חָרַל	49
И-нагомила	Јосиф	жито	као-песка	морског	много	веома	док	није	престао	
H6651	H3130		H2344	H3220	H3966	H5704			H2308	
לְסֹפֵר	כִּי־	אֵין	מִסְפָּר:							
да-броји	јер	не-бијаше	броја							
		H0369	H4557							

Tako nakupi Josif žita vrlo mnogo koliko je peska morskog, tako da ga presta meriti, jer mu ne beše broja.

וּלְיֹסֵף	יָלַד	שְׁנֵי	בָנִים	בְּטֶרֶם	תָּבוֹא	שָׁנַת	הָרָעָב	אֲשֶׁר	יָלְדָה־	50
А-Јосифу	се-родише	два	сина	пре-него-што	дође	година	глади	које	му-роди	
H3130	H3205	H8147		H2962	H0935	H8141	H7458		H3205	
לוֹ	אֲסֵנֶת	בַּת־	פְּרַעְפוֹטִי	כֹּהֵן	אֵין:					
њему	Асенета	кћер	Поти-Фере	свештеника	Онског					
	H0621	H1323	H6319	H3548	H0204					

I dokle još ne nasta gladna godina, rodiše se Josifu dva sina, koje mu rodi Aseneta kći Potifere sveštenika onskog.

אֱלֹהִים	נִשְׁנִי	כִּי-	מְנַשָּׂה	הַבְּכוֹר	שֵׁם	אֶת-	יוֹסֵף	וַיִּקְרָא	51
Бог	учини-ме-да-заборавим	jer	Манасија	првенчево	име	—	Јосиф	И-назва	
H0430	H5382		H4519	H1060	H8034	H0853	H3130	H7121	
			אָבִי:	בֵּית	כָּל-	וְאֵת	עֲמָלִי	כָּל-	אֶת-
			оца-мог	дом	сав	и	труд-мој	сав	—
			H0001		H3605	H0853	H5999	H3605	H0853

I prvencu nadede Josif ime Manasija, govoreći: Jer mi Bog dade da zaboravim svu muku svoju i sav dom oca svog.

בְּאֶרֶץ	אֱלֹהִים	הַפְּרִנִי	כִּי-	אֶפְרַיִם	קָרָא	הַשְּׁנִי	שֵׁם	וְאֵת	52
y-земљи	Бог	учини-ме-плодним	jer	Јефрем	назва	другом	име	А	
H0776	H0430	H6509		H0669	H7121	H8145	H8034	H0853	
							עָנְיִ:		
							страдања-мог		
							H6040		

A drugom nadede ime Jefrem, govoreći: Jer mi Bog dade da rastem u zemlji nevolje svoje.

מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	הָיָה	אֲשֶׁר	הַשְּׁבַע	שָׁנָי	שִׁבְעַת	וַתְּכַלֶּינָהּ	53
мисирској	y-земљи	бијаху	које	изобилја	година	седам	И-завршише-се	
H4714	H0776	H1961		H7647	H8141	H7651	H3615	

Ali prođe sedam godina rodni u zemlji misirskoj;

רָעַב	וַיְהִי	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	לָבוֹא	הָרָעַב	שָׁנָי	שִׁבְעַת	וַתְּחַלֶּינָהּ	54
глад	и-наста	Јосиф	рече	као-што	да-долазе	глади	година	седам	И-почеше	
H7458	H1961	H3130	H0559		H0935	H7458	H8141	H7651		
			לֶחֶם:	הָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וּבְכָל-	הָאָרְצוֹת	בְּכָל-	
			хлеба	бијаше	мисирској	земљи	али-у-целој	земљама	у-свим	
			H3899	H1961	H4714	H0776	H3605	H0776	H3605	

i nasto sedam godina gladnih, kao što je Josif napred kazao. I beše glad po svim zemljama, a po svoj zemlji misirskoj beše hleba.

וַיֹּאמֶר	לֶלֶחֶם	פָּרְעֹה	אֶל-	הָעָם	וַיִּצְעַק	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל-	וַתִּרְעַב	55
И-рече	за-хлеб	Фараону	к	народ	и-завашпи	мисирска	земља	сва	И-огладне	
H0559	H3899	H6547	H0413		H6817	H4714	H0776	H3605	H7456	
	תַּעֲשׂוּ:	לָכֶם	יֹאמַר	אֲשֶׁר-	יוֹסֵף	אֶל-	לָכוּ	מִצְרַיִם	לְכָל-	פָּרְעֹה
	чините	вама	вам-каже	што-год	Јосифу	к	идите	Мисирцима	свим	Фараон
			H0559		H3130	H0413	H3212	H4713	H3605	H6547

Ali najposle nasto glad i po svoj zemlji misirskoj, i narod povika k Faraonu za hleb; a Faraon reče svima Misircima: Idite k Josifu, pa šta vam on kaže ono činite.

אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	יוֹסֵף	וַיִּפְתַּח	הָאָרֶץ	פָּנָי	כָּל-	עַל	הָיָה	וַהֲרָעַב	56
складишта	сва	—	Јосиф	и-отвори	земље	лицу	целом	по	бијаше	И-глад	
	H3605	H0853	H3130		H0776	H6440	H3605		H1961	H7458	
			מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	הָרָעַב	וַיַּחֲזֹק	לְמִצְרַיִם	וַיִּשְׁבֵּר	בָּהֶם		
			мисирској	y-земљи	глад	и-појача-се	Мисирцима	и-продаваше	у-њима		
			H4714	H0776	H7458	H2388	H4713	H7666			

I kad glad beše po svoj zemlji, otvori Josif sve žitnice, i prodavaše Misircima. I glad posta vrlo velika u zemlji misirskoj.

הָזָק כִּי- יוֹסֵף אֶל- לְשָׂבֵר מִצְרַיִם בָּאוּ הָאָרֶץ וְכָל- 57
јака-бијаше јер Јосифа од да-купују у-Мисир долазаше земаља И-из-свих
[H2388](#) [H3130](#) [H0413](#) [H7666](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3605](#)

הָאָרֶץ: בְּכָל- הָרָעָב
земљи у-целој глад
[H0776](#) [H3605](#) [H7458](#)

I iz svih zemalja dolazahu u Misir k Josifu da kupuju; jer posta glad u svakoj zemlji.